Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I zebrał Mojżesz całe zgromadzenie synów Izraela i powiedział do nich: To są rzeczy, które JAHWE przykazał wam czynić. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz zebrał całe zgromadzenie synów Izraela i powiedział do nich: Oto rzeczy, które JAHWE przykazuje wam czynić. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Mojżesz zebrał całe zgromadzenie synów Izraela i mówił do nich: Oto są słowa, które JAHWE rozkazał, abyście je wypełnili. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem zebrał Mojżesz wszystko zgromadzenie synów Izraelskich, i mówił do nich: Te są rzeczy, które rozkazał Pan, abyście je czynili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zebrawszy tedy wszytko zgromadzenie synów Izraelowych, rzekł do nich: Te są rzeczy, które JAHWE czynić rozkazał: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz zebrał całe zgromadzenie Izraelitów i powiedział do nich: Oto, co Pan nakazał wam wypełnić: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz zgromadził cały zbór synów izraelskich i rzekł do nich: Oto, co Pan nakazał czynić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie Mojżesz zebrał całą społeczność Izraelitów i powiedział: Oto słowa, które JAHWE nakazał wam wypełnić: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz zwołał całą społeczność Izraela i ogłosił: „Oto, co JAHWE każe wypełniać: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem Mojżesz zgromadził całą społeczność synów Izraela i przemówił do nich:- Oto są nakazy, które dał Jahwe, by je wypełnić: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze zgromadził całą społeczność synów Jisraela i powiedział do nich: To są rzeczy, które przykazał wam Bóg, abyście czynili.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Мойсей зібрав усю громаду ізраїльських синів і сказав до них: Це слова, які наказав Господь чинити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mojżesz zgromadził także cały zbór synów Israela oraz do nich powiedział: Oto co rozkazał spełnić WIEKUISTY: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Później Mojżesz zwołał całe zgromadzenie synów Izraela i powiedział im: ”Oto słowa, które JAHWE nakazał, by je spełniać: |